

MARATHI TO ENGLISH TRANSLATION

Sample Two

Outword No Thajip/Education / Primary/ Pra-2/Vshi 1163/22

Department of education (Primary) District – Zilla Parishad Thane

Date – 20/10/2022

Manager – Podar charity Trust

Telephone 8652244227

Email -rtecoordinator@podar.org

Subject : For the purpose of Section 18 of the Right to Free and Compulsory Education of Children Act 2009, to issue recognition certificates to schools under Rule 11, Sub rule(4) of the Right to Free and Compulsory Education of children Rules, 2009. As per Children Free Education Hakk Niyam, 2011, Rule 11 Sub Rule (4) to give school Sample two Certificate.

Reference : - To the offer Ja/Kr/ MNPA/Education /708/2022-23 Date 30/09/2022 given by respected Assistant Commissioner (Education), Mira Bhainder Mahanagar Palika, Education Department.

Honorable Sir/ Madam

On the basis of your application dated 30/09/2022 and subsequent correspondence with the school / inspection of the school, I, Education Officer (Primary), Zilla Parishad Thane for the period of Three years from 01.04.2022 to 31.03.2025 for Std 1st to Std 8th, Podar International School Ghodbunder, Survey Number 21/2 A, JP North Mira Road (School Name, Address) is giving temporary approval to the school. The above approval is subject to fulfillment of the following conditions.

1. The period of accreditation will not be extended and there will be no obligation under any circumstances to grant accreditation or affiliation after class VIII
2. The school will comply with the provisions of the free and Compulsory Education for children Act 2009 (annexure one) and the Maharashtra Right to Free and Compulsory Education for children Rules 2011 (annexure two)
3. The school will admit children from the nearest weaker section and deprived section, in the first class, up to a minimum of 25% of the number of students and provide them free and compulsory education till the completion of primary education. However, this std will also be followed in the case of pre-primary education.
4. For the children specified in paragraph three, the school will be given a separate bank account to get the reimbursement as per section 12(2) of the Act.
5. The institution / school will not charge any capitation fee, and will not force the child or his or her parents or guardians for any scrutiny.
6. No Child shall be denied admissions to a school for reasons of religion, cast or ethnicity, place of birth or any of these, for lack of proof of age.
7. (a) Any child admitted to the school shall not be detained in the same class as he /she is in or shall not be expelled from the school till the completion of primary education (ii) No child shall be subjected to corporal punishment or mental torture. (iii) No Child shall be required to pass any board examination till completion of primary education (iv) Every child who has completed primary education shall be given a certificate prescribed under Rule 23. (v)

**PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD**

Principa
Principal

**PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD**

Manager
Manager

Teachers with minimum qualifications prescribed under section 23 (1) of the Act shall be appointed. However, teachers who do not have a minimum qualification on the date of commencement of the Act will have to acquire such minimum qualification within a period of 5 years (7) The school shall ensure that the teacher carries out his / her duties specified in section 24(1) of the Act and (8) that the teacher/ s should not engage in private tutoring activities.

8. The school shall comply with the syllabus prepared on the basis of syllabus prescribed by the appropriate authority.
9. Students will be admitted as compared to the facilities available in the school as prescribed in Section 19 of the Schools Act.
10. The school shall comply with the standards and norms specified in section 19 of the act. The facilities available at the school at the time of the previous inspection were as follows.

- Area of School Premises : - 4047.42 Sq Meter
- Total construction area : - 4047.72 Sq Meter
- Playground area : - 10235 Sq Ft
- Number of Classrooms : - 13
- Office and Store Room and Headmasters Room : - 4
- Separate toilets for boys and girls, where to use and clean Toilets – Yes
And there will be enough water to keep it in good condition.
- Drinking water facility – Yes
- Kitchen for cooking lunch – No
- Teaching Materials / sports and Sports – Yes
- Availability of materials / Library – Yes
- Reading material available – Yes

11. We will not operate any classes which are not approved.
12. School building any other construction and Playground will be used for school purpose only.
13. School is run under Trust E31466 (M) and according to Mumbai Public Trust Adhiniyam 1950 norms
14. School is not run for profit or loss of any person.
15. All books and templates will be sent to education office and they will certify the same, and the same will be done each year.
16. Our school has received sanketank number TH-Mira bhainder P6, for any correspondence do use this number only.
17. Education Officer / Zilla Education Officer from time to time will ask information regarding the school and will point of if there is anything wrong and that should be corrected on immediate basis.
18. School should renew this certificate from time to time
19. As per Jodpatr three other information s are also attached herewith.
20. Principal international School Ghodbunder, Survey Number 21/2 A, JP North has been issued the certificate as per their application. In case any information which is given is found in correct than the number 2 license will be cancelled.

S/d-

(Dr. Bhausahen Karekar
(Shikshan Adhikari(Primary), Jilla Parishad Thane)

**PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD**

Principal
Principal

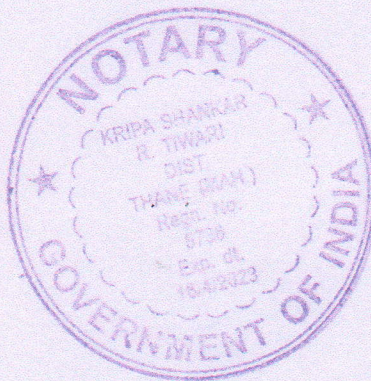
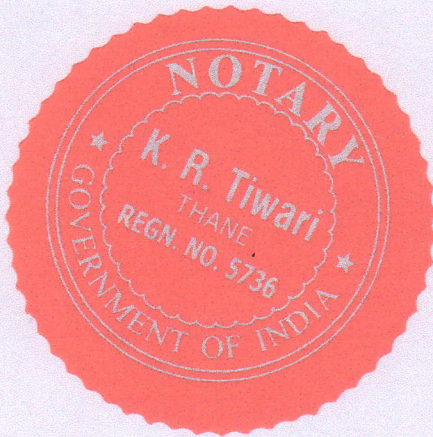
**PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD**

Manager
Manager

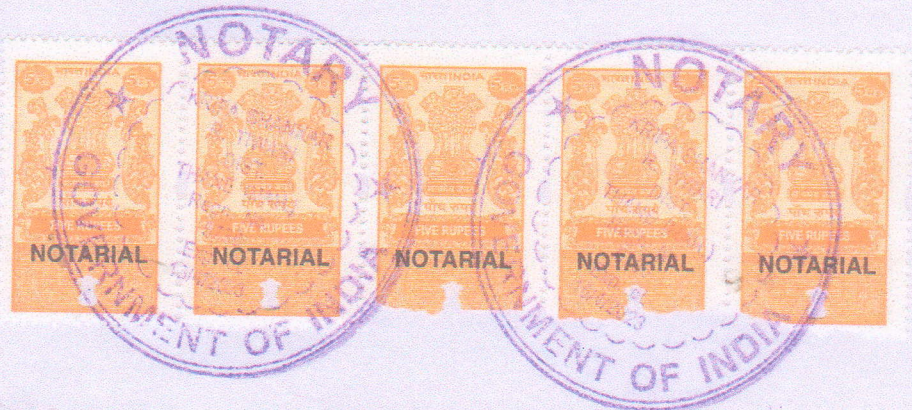
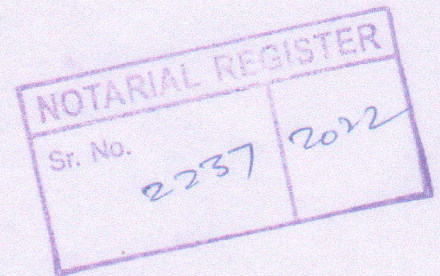
I the undersigned have gone through the letter dtd 20/10/2022, which has been issued by Shikshan Adhikari(Primary), Jilha Parishad Thane, The said letter is in Marathi, I translated the contents of the Said letter in English Language, I Certified that the meaning of these Marathi & English letters are one & Same



Translated by me.
[Signature]
Amol Babellkar



ATTESTED BY ME
[Signature] 28/11/2022
KRIPA SHANKAR R. TIWARI
Advocate & Notary Govt. of India
Off.: A-5/14, Sec.7, Shanti Nagar, Mira Rd. (E)
Resi.: D-17/503, Shanti Vihar, Mira Rd. (E),
Thane-401 107.



PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD
[Signature]
Principal

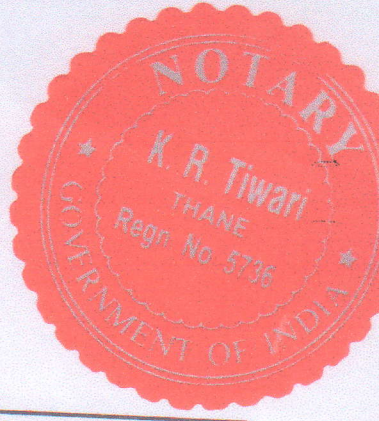
PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD
[Signature]
Manager

MARATHI TO ENGLISH TRANSLATION

Address Correction

Education Office Primary
Zilla Parishad – Thane

JaKramank.Thajip/Education/Pri/Pras-2/Vashi-505/23
Education Office Primary Zilla Thane
Dated : - 13.04.2023



To,
Principal / Manager
Podar Charity Trust Mumbai Conducted
Podar International School
Ghodbunder Mira Road, Thane, Taluka, Zilla – Thane

Subject : - Change in School Address

Reference : - 1. In Office Ja Kra. THJIP/Education/Pras-2/Vashi/712/22, Education Department Primary Zilla Parishad Thane Dated 29.7.2022 Pratham Manyata Certificate.
2. In Office Ja Kra. THJIP/Education/Pras-2/Vashi/1163/22, Education Department Primary Zilla Parishad Thane Dated 20.10.22 Namuna Two Certificate.
3. School Education & Sports Department Shashank Shudipatrak Krmank SFS-1019/PrKra771/SM-2 Dated 10.02.23 Letter.
4. Ma Departmental Education Deputy Director Mumbai Shudipatrak. Shius/Madhya-3/Sankirna(1218/1308)2023/1701 Dated 3.3.2023 Letter.

As per Reference Number 1 Podar Charity Trust Conducted, Podar International School, Survey Number 21/2A Ghodbunder, Mira Road, Taluka, Zilla – Thane new school CBSE engaged, Primary and Upper Primary (Grade 1 to Grade 8) English Medium, Runned on Self Economic from year 2019-2020 has been issued Pratham Manyata Certificate. And As per Reference Number 2, Runned on Self Economic from year 2019-2020 has been issued Namuna Two Certificate.

And as per Reference 3 & 4, Podar Charity Trust Conducted, Podar International School, Survey Number 21/2A Ghodbunder, Mira Road, Taluka, Zilla Thane has obtained change of address Shudhipatra. And as per that letter Address Survey Number 21/2A, Ghodbunder, Mira Road, Taluka, Zilla – Thane should be read as Survey Number 21/2B & 24/3 – Thane Ghodbunder, Mira Road, Taluka, Zilla – Thane.

S/d-

(Dr. Bhausahab Karekar)
Education Office (Primary)
Zilla Parishad Thane.

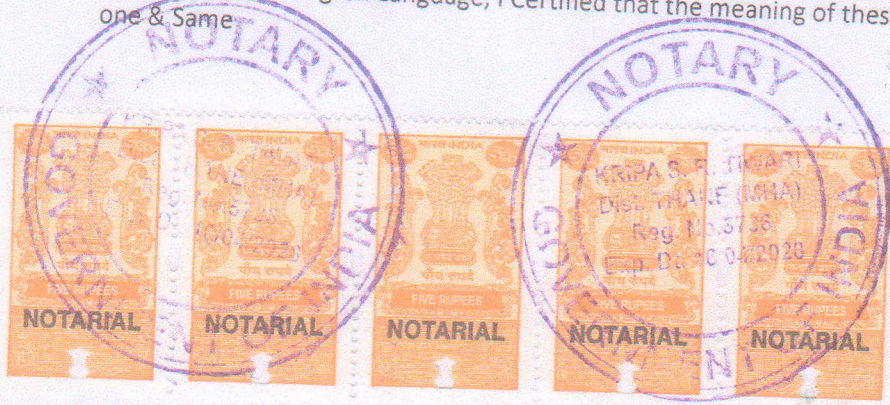
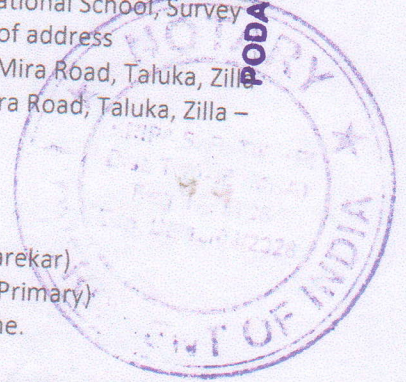
I the undersigned have gone through the letter The said letter is in Marathi, I translated the contents of the Said letter in English Language, I Certified that the meaning of these Marathi & English letters are one & Same

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Manager

Principal



ATTESTED BY ME
K. R. Tiwari
Advocate & Notary Govt. of India
Off: A-504, Sec 7, Shanti Nagar, Mira Rd. (E)
Res: D-17/503, Shanti Vihar, Mira Rd. (E),
Thane - 401 107.

प्रति,

व्यवस्थापक:- पोदार चॅरिटी ट्रस्ट

दुरध्वनी: ८६५२२४४२२७

ई मेल :- rtecoordinator@podar.org

विषय: - बालकांचा मोफत व सक्तीचा शिक्षणाचा हक्क अधिनियम २००९ यांच्या कलम १८ च्या प्रयोजनार्थ,
बालकांना मोफत व सक्तीचा शिक्षणाचा हक्क नियम, २०११ याच्या नियम, ११ पोट नियम (४)
अन्वये शाळांना मान्यता प्रमाणपत्र देण्याबाबत.

संदर्भ :- मा.सहा.आयुक्त(शिक्षण) मिराभाईंदर महानगरपालिका शिक्षण विभाग, मिराभाईंदर यांचेकडल
जाक्र.मनपा/शिक्षण/७०८/२०२२-२३ दि.३०/९/२०२२ रोजीचा प्रस्ताव

आपल्या दिनांक ३०/९/२०२२ रोजीच्या अर्जाच्या संदर्भात आणि त्यानंतर या संदर्भात शाळेची केलेली/ पत्रव्यवहार/ शाळेची केलेली तपासणी याआधारे.

मी शिक्षणाधिकारी (प्राथ.), जिल्हा परिषद ठाणे दि.१/४/२०२२ पासून ते दिनांक ३१/३/२०२५ पर्यंत तीन वर्षांच्या कालावधीसाठी इ.१ ली ते इ. ८वी करिता पोदार इंटरनॅशनल स्कूल सर्व्हे नं.२१/२/अ घोडबंदर मिरारोड ता.जि.ठाणे (शाळेचे नाव, पत्त्यासह) शाळेस तात्पुरती मान्यता देत आहे.

वरील मान्यता ही खालील शर्तीच्या पूर्ततेच्या अधीन आहे.

- मान्यतेचा कालावधी वाढवून मिळणार नाही आणि इयत्ता आठवीनंतर मान्यता किंवा संलग्नता देण्यास कोणत्याही परिस्थितीत कोणतेही बंधन नसेल.
- बालकांना मोफत व सक्तीच्या शिक्षणाचा हक्क अधिनियम २००९ (जोडपत्र एक) आणि महाराष्ट्र बालकांना मोफत व सक्तीच्या शिक्षणाचा हक्क नियम २०११(जोडपत्र दोन) मधील तरतुदीचे, शाळा पालन करील.
- शाळा नजीकच्या दुर्बल घटकातील आणि वंचित गटातील बालकांना, पहिल्या इयत्तेत, त्या इयत्तेतील त्या विद्यार्थी संख्येच्या किमान २५ % मर्यादेपर्यंत प्रवेश देईल आणि प्रारंभिक शिक्षण पूर्ण होईपर्यंत त्यांना मोफत व सक्तीचे शिक्षण देईल परंतु आणखी असे की, पूर्व प्राथमिक इयत्तांच्या बाबतीत देखील या प्रमाणकाचे अनुपालन करण्यात येईल.
- परिच्छेद ३ मध्ये निदिष्ट केलेल्या बालकांकरिता शाळेला अधिनियमाच्या कलम १२(२) नुसार प्रतिपूर्ती मिळेल अशी प्रतीपूर्ती मिळण्यासाठी शाळेला स्वतंत्र बँक खाते देण्यात येईल.
- संस्था/ शाळा कोणतेही कॅपिटेशन फी वसूल करणार नाही. आणि कोणत्याही छाननी पध्दतीसाठी बालकांस किंवा त्याच्या किंवा तिच्या माता-पित्यास किंवा पालकास भाग पाडणार नाही.
- कोणत्याही बालकास वयाच्या पुराव्याच्या अभावी धर्म, जात किंवा वंश, जन्म ठिकाण किंवा यापैकी कोणत्याही कारणास्तव, शाळेमध्ये प्रवेश नाकारण्यात येणार नाही.
- (एक) शाळेत प्रवेश दिलेल्या कोणत्याही बालकास तो ज्या इयत्तेत असेल त्याच इयत्तेत रोखून ठेवले जाणार नाही किंवा प्रारंभिक शिक्षण पूर्ण होईपर्यंत शाळेतून काढून टाकण्यात येणार नाही.
(दोन) कोणत्याही बालकास शारीरिक शिक्षा किंवा मानसिक त्रास देण्यात येणार नाही.
(तीन) कोणत्याही बालकास प्रारंभिक शिक्षण पूर्ण होईपर्यंत कोणत्याही मंडळाची परीक्षा उत्तीर्ण होणे आवश्यक असणार नाही.
(चार) प्रारंभिक शिक्षण पूर्ण केलेल्या प्रत्येक बालकास, नियम २३ अन्वये निर्धारित केलेले प्रमाणपत्र देण्यात येईल.
(पाच) विकलांक/ विशेष गरजा असलेल्या विद्यार्थ्यांचा अधिनियमाच्या तरतुदीनुसार समावेश करण्यात येईल.
(सहा) अधिनियमाच्या कलम २३(१) अन्वये निर्धारित केलेली किमान अर्हता धारण करणा-या शिक्षकांची नियुक्ती करण्यात येईल. परंतु आणखी असे की, अधिनियमाच्या प्रारंभाच्या दिनांकास किमान अर्हता धारण न करणा-या शिक्षकांना अशी किमान अर्हता ५ वर्षांच्या कालावधीत संपादित करावी लागेल.
(सात) अधिनियमाच्या कलम २४(१) मध्ये विनिर्दिष्ट केलेली त्याची/तिची कर्तव्ये शिक्षक पार पाडतील आणि
(आठ) शिक्षकाने/ शिक्षकेने खाजगी शिकवणीच्या कामात स्वतःला गुंतवून घेऊ नये, याची सुनिश्चिती शाळा करील.

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Principal
Principal

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Manager
Manager

८. शाळा समुचित प्राधिकरणाने निर्धारित केलेल्या अभ्यासक्रमाच्या आधारे तयार केलेल्या पाठयक्रमांचे पालन करील.
९. शाळा अधिनियमाच्या कलम १९ मध्ये विहित केल्याप्रमाणे शाळेत उपलब्ध असलेल्या सुविधांच्या तुलनेत विद्यार्थ्यांना प्रवेश देईल.
१०. शाळा अधिनियमाच्या कलम १९ मध्ये विनिर्दिष्ट केलेल्या मानकांचे व प्रमाणकांचे पालन करील. मागील तपासणीच्या वेळेत शाळेत उपलब्ध असलेल्या सुविधा खालीलप्रमाणे होत्या:-
- | | |
|---|-------------------|
| * शाळेच्या परिसराचे क्षेत्रफळ | :- ४०४७.७२ चौ.मि. |
| * एकुण बांधकाम क्षेत्र | :- ४०४७.७२ चौ.मि. |
| * खेळाच्या मैदानाचे क्षेत्रफळ | :- १०२३५ स्क्.फु. |
| * वर्ग खोल्या संख्या | :- १३ |
| * कार्यालय- नि-भांडार-नि- मुख्याध्यापकाची खोली | :- ४ |
| * मुलांसाठी व मुलींसाठीह स्वतंत्र प्रसाधनगृहे वापरण्यासाठी व प्रसाधनगृहे स्वच्छ आणि आरोग्यदायी स्थितीत ठेवण्यासाठी पुरेसे पाणी असेल.- | :- आहे |
| * पिण्याच्या पाण्याची सुविधा | :- आहे |
| * दुपारचे जेवण शिजविण्यासाठी स्वयंपाकघर | :- लागू नाही |
| * अध्यापन अध्ययन साहित्य/ खेळ व क्रिडाविषयक सामग्री/ ग्रंथालय यांची उपलब्धता :- | आहे |
| * वाचन साहित्य विनासायास उपलब्ध. | :- आहे |
११. मान्यता नसलेले वर्ग किंवा तुकड्या, शाळेच्या नावाने शाळेच्या परिसरात किंवा इतरत्र, चालविता येणार नाहीत.
१२. शाळेची इमारत किंवा इतर बांधकाम किंवा क्रीडांगण हे केवळ शिक्षणाच्या व कौशल्याच्या विकासाच्या प्रयोजनार्थ वापरण्यात येतील.
१३. शाळा सोसायटी नोंदणी अधिनियम १८६०(१८६०चा २१) किंवा मुंबई सार्वजनीक विश्वस्त व्यवस्था अधिनियम १९५० अन्वये नोंदणी झालेल्या संस्थेमार्फत चालविण्यात येत आहे.
१४. शाळा कोणत्याही व्यक्तीच्या, गटाच्या किंवा व्यक्तीसंघाच्या किंवा इतर कोणत्याही व्यक्तीच्या फायद्याकरिता किंवा कोणत्याही नफा मिळविण्यासाठी चालविण्यात येत नाही.
१५. शाळेचे लेखे सनदी लेखापालाकडून लेखापरिक्षित व प्रमाणित करून घ्यावेत आणि नियमानुसार योग्य लेखा विवरणपत्रे तयार करावीत. प्रत्येक विवरणपत्राची एक प्रत दरवर्षी जिल्हा शिक्षणाधिका-यांकडे पाठविण्यात यावी.
१६. तुमच्या शाळेला मिळालेल्या मान्यता संकेतांक TH- MiraBhaidar-P- 6 असा आहे, हा या कार्यालयाशी कोणताही पत्रव्यवहार करतांना कृपया तो नमूद करावा, याची नोंद घ्यावी.
१७. शिक्षण संचालक/जिल्हा शिक्षणाधिकारी वेळोवेळी मागणी करतील असे अहवाल व माहिती शाळेने सादर करावी किंवा शाळेच्या मान्यतेच्या शर्तीची निरंतर पूर्तता करण्यासाठी किंवा शाळेच्या कामकाजातील त्रुटी दूर करण्यासाठी शासन किंवा स्थानिक प्राधिकरण देईल अशा सूचनांचे पालन करावे.
१८. संस्थेच्या नोंदणीचे कोणतेही असल्यास नूतनीकरण केल्याची सुनिश्चित करावी.
१९. जोडपत्र तीन नुसार इतर शर्ती यासोबत जोडल्या आहेत.
२०. मुख्याध्यापक इंटरनॅशनल स्कूल सर्व्हे नं.२१/२/अ घोडबंदर मिरारोड ता.जि.ठाणे यांनी त्यांच्या शाळेस आरटीई पुनर्मान्यता नमुना नंबर २-मिळणेबाबत प्रस्तावासोबत सादर केलेल्या कागदपत्रके बाबत कोणत्याही प्रकारची तक्रार उदभवल्यास अथवा खोटी व दिशाभूल करणारी कागदपत्रके आढळून आल्यास या कार्यालयाकडून देण्यात आलेले आरटीई पुनर्मान्यता नमुना नंबर-२ रद्द समजण्यात यावे.

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Principal
Principal

(डॉ. भाऊसाहेब कारेकर)
शिक्षणाधिकारी (प्राथमिक)
जिल्हा परिषद ठाणे

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Manager
Manager



शिक्षण विभाग (प्राथमिक)
जिल्हा परिषद ठाणे

Email id ednprime @ gmail.com

Phone ०२२५३६२४४५

जा.क्र.ठाजिप/शिक्षण/प्राथ/प्रास-२/वशी-२/५०५

शिक्षण विभाग (प्राथ.) जि.प.ठाणे

दिनांक :- १३/०८/२०२३

प्रति

मुख्याध्यापक

पोदार चॅरिटी ट्रस्ट मुंबई संचलित,

पोदार इंटरनॅशनल स्कुल,

घोडबंदर मिरारोड, ठाणे ता.जि.ठाणे

विषय :- शाळेच्या पत्त्यामध्ये बदल करून मिळणेबाबत.

- संदर्भ :- १. या कार्यालयाचे जाक्र.ठाजिप/शिक्षण/प्राथ/प्रास-२/वशी/७९२/२२ शिक्षण विभाग प्राथमिक जिल्हा परिषद ठाणे दि.२९/७/२०२२ रोजीचे प्रथम मान्यता आदेश
२. या कार्यालयाचे जाक्र.ठाजिप/शिक्षण/प्राथ/प्रास-२/वशी/११६३/२२ शिक्षण विभाग प्राथमिक जिल्हा परिषद ठाणे दि.२०/१०/२०२२ रोजीचे नमुना दोन आदेश
३. शालेय शिक्षण व क्रीडा विभाग शासन शुध्दीपत्रक क्रमांक :एसएफएस-१०१९/प्र.क्र.७७१/एसएम-२ दि.१०/२/२०२३ रोजीचे पत्र
४. मा.विभागीय शिक्षण उपसंचालक मुंबई यांचेकडील शुध्दीपत्रक .शिऊसं/माध्य-३ संकिर्ण(१२१८/१३०८)२०२३/१७०१ दि.३/३/२०२३ रोजीचे पत्र

उपरोक्त संदर्भ क्र.१ अन्वये पोदार चॅरिटी ट्रस्ट मुंबई संचलित, पोदार इंटरनॅशनल स्कुल, सर्व्हे नं.२१/२/घोडबंदर, मिरारोड, ता.जि.ठाणे या नवीन शाळेस सी.बी.एस.ई. सलग्नता, प्राथमिक ते उच्च प्राथमिक (इ.१ ली ते इ.८ वी) इंग्रजी माध्यमातून स्वयंअर्थसहाय्यित तत्वावर सन २०१९-२०२० या शैक्षणिक वर्षापासून या कार्यालयाकडून प्रथम मान्यता आदेश देण्यात आले होते. तसेच संदर्भ क्र.२ अन्वये सन २०२२-२०२५ या कालावधीकरीता इ.१ ली ते इ. ८ वी करीता नमुना दोन देण्यात आलेले होते.

तथापि संदर्भ क्र.३ व क्र.४ अन्वये पोदार चॅरिटी ट्रस्ट मुंबई संचलित, पोदार इंटरनॅशनल स्कुल, सर्व्हे नं.२१/२/घोडबंदर, मिरारोड, ता.जि.ठाणे या शाळेच्या पत्त्यामध्ये बदल करणेबाबत शुध्दीपत्रक प्राप्त झाले आहे. त्यानुसार शाळेचा पत्ता सर्व्हे नं.२१/२/अ, घोडबंदर, मिरारोड, ठाणे ता. जि. ठाणे ऐवजी सर्व्हे नं.२१/२/बी, २४/३, घोडबंदर मिरारोड, ठाणे ता. जि. ठाणे असे वाचण्यात यावे.

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Principal
Principal

(डॉ. भाऊसाहेब कारेकर)

शिक्षणाधिकारी (प्राथमिक)

जिल्हा परिषद ठाणे

PODAR INTERNATIONAL SCHOOL
MIRA ROAD

Manager
Manager